

Egzanpsyon pou Pwopriyetè Kay ki Granmoun Aje (Senior Citizen Homeowner Exemption, SCHE) Enstwiksyon pou Aplikasyon pou Renouvèlman pou 2017/18

Èske ou kalifye pou Renouve Egzanpsyon pou Pwopriyetè Kay ki se Granmoun Aje?

Èske ou resevwa yon Egzanpsyon pou Pwopriyetè Kay ki Granmoun Aje (SCHE) pou ane fiskal la (2016/17)? Wi Non

Èske tout pwopriyetè pral gen laj 65 kan oswa plis anvan 31 desanm 2017, **OSWA** si ou posede kay ou avèk swa yon madanm/mari oswa frè/sè, èske omwen youn nan nou pral gen 65 kan oswa plis anvan 31 desanm 2017? Wi Non

Èske pwopriyete a se adrès prensipal pou tout granmoun ane ki posede kay ak madanm/mari yo, **OSWA** si yon pwopriyetè oswa madanm/mari li ap viv lòt kote, èske pwopriyetè k ap viv nan yon sant swen sante oswa èske pwopriyetè a oswa madanm/mari li absan nan kay la akòz divòs, separasyon legal oswa abandon? Wi Non

Èske Revni Melanje Total (Total Combined Income, TCI) pou tout pwopriyetè yo ak madanm/mari yo se \$37,399 dola oswa mwens, kèlkeswa kote y ap viv la? (Ou ka eskli revni yon madanm/mari si li p ap viv nan adrès la akòz divòs, separasyon legal oswa abandon.) Wi Non



Si ou te reponn **NON** pou nenpòt nan kesyon sa yo, ou **KA PA** kalifye pou yon renouvèlman Egzanpsyon pou Pwopriyetè Kay ki se Granmoun Aje.

Si ou bezwen yon aranjman akòz andikap oswa akòz yon pwoblèm medikal pou ou kapab aplike pou yon sèvis oswa pou ou kapab resevwa sèvis la, oswa pou ou kapab patisipe nan yon pwogram yo ofri nan Depatman Finans, nou envite ou pou kontakte Fasilitatè Sèvis pou Moun Andikape nan 311.

1. Enfòmasyon sou Pwopriyete a

Aplikasyon pou renouvèlman an ranpli davans avèk Minisipalite, Blòk ak Pasèl (Borough, Block and Lot, BBL) ak enfòmasyon sou adrès pou pwopriyete w ap renouve a. Tanpri pa itilize fòm sa a pou okenn lòt pwopriyete ki pa pwopriyete ki endike a.

Pousantaj ki Sèvi Kòm Kay Prensipal

Si pwopriyete ou gen kat oswa plis inite rezidansyèl, endike pousantaj ou itilize kòm kay prensipal ou. Egzanp: si pwopriyete a se yon lojman pou kat fanmi epi w ap viv nan yon ka (1/4) pwopriyete a, pousantaj ou itilize kòm kay prensipal ou se 25%. Oswa, si pwopriyetè yo ap viv nan mwatye pwopriyete a (2 inite sou 4) pousantaj yo itilize kòm kay prensipal yo se 50%.

Enfòmasyon sou Twòs/Byen Imobilye Avi

Endike si pwopriyete a se pou yon twòs oswa si yon moun ki gen byen imobilye kenbe li. Sonje si yo kenbe pwopriyete a nan twòs, ou ka jwenn pèmasyon pou egzanpsyon an si benefisyè twòs la kalifye. Si yon moun gen yon byen imobilye nan pwopriyete a, moun sa a se pwopriyetè a pou objektif kalifikasyon SCHE.

Lòt Pwopriyete Ou Posede

Si oumenm oswa madanm/mari ou posede lòt/anpil pwopriyete, tanpri ranpli Seksyon 4 la, "Lòt Pwopriyete" ki nan paj 3 aplikasyon an. Si ou pa resevwa benefis sou lòt pwopriyete ki deyò Vil New York, ou dwe prezante yon lòt biwo estimatè konte/eta a, ki endike pa gen benefis sou pwopriyete yo.

2. Enfòmasyon pou Pwopriyete

Seksyon sa a fèt pou ranpli pou tout pwopriyete kay (chak moun ki sou tit pwopriyete a oswa sètifika aksyon an). Li obligatwa pou bay enfòmasyon pou tout pwopriyete yo menmsi se pa tout pwopriyete yo k ap viv nan pwopriyete a.

Endike si pwopriyete sa a se kay prensipal pou chak pwopriyete. Si pwopriyete a pa kay prensipal pou yon pwopriyete, oswa si pwopriyete a absan nan pwopriyete a akòz izòlman nan yon lopital/mezon retrèt oswa akòz divòs, separasyon legal oswa abandon, ou dwe prezante prèv yo ansanm avèk aplikasyon an.

- Ou dwe mete Nimewo Sekirite Sosyal oswa Nimewo Idantifikasyon Kontribiyab Endividyèl (Individual Taxpayer Identification Number, ITIN).
- Endike relasyon pwopriyete a avèk lòt pwopriyete pwopriyete a.

3. Enfòmasyon sou Revni Fanmi an

Prèv Revni

Nan kaz nou bay nan paj 3 a, endike Revni Melanje Total pou tout pwopriyete yo, kèlkeswa kote y ap viv, pou ane almannak 2016 la. Si revni an pa disponib pou ane 2016 la, ou kapab itilize revni pou ane 2015. (Ou ka eskli revni yon madanm/mari si li p ap viv nan adrès la akòz divòs, separasyon legal oswa abandon.) Tanpri sonje: Sa a se pa Revni Federal Ajiste anvan Dediksyon.

Sous Revni yo

- | | |
|--|--|
| a. Tout peman sekirite sosyal (yo dwe se \$ _____ tout kantite lajan ou resevwa epi, yo pa dwe se kantite lajan ki taksab) | h. Enterè (tankou enterè ki pa taksab) \$ _____ |
| b. Dividann òdinè \$ _____ | i. Revni nan twòs \$ _____ |
| c. Pwofi nan kapital \$ _____ | j. Revni apre dediksyon nan agrikilti, biznis oswa pwofesyon \$ _____ |
| d. Pwofi nan lavant oswa echanj \$ _____ | k. Revni Nè nan Lokasyon \$ _____ |
| e. Peman nan plan retrèt oswa pansyon gouvènman oswa prive \$ _____ | l. Lajan pansyon alimantè oswa lajan sipò \$ _____ |
| f. IRA ak Revni nan Anwite \$ _____ | m. Peman asirans chomaj, peman pou andikap, konpansasyon travayè, elatriye. \$ _____ |
| g. Salè ak salè pa èdtan (tankou bonis) \$ _____ | |

*Dediksyon ki Akseptab:

- Depans medikal ak depans pou medikaman sou preskripsyon ki pa ranbouse. Sa pa gen ladan bòdwo depans ou pa fè yo.
- Si ou te ranpli Fòm Taks Federal 1040 epi si ou te ranpli anèks A, nou kapab itilize enfòmasyon ki nan anèks la pou depans medikal oswa depans preskripsyon ou fè ki pa ranbouse yo. Ou pa gen obligasyon pou voye resi yo.

Sous Revni Total + \$ _____
(adisyone liy a–m)

*Depans medikal ak depans pou medikaman sou preskripsyon ki pa ranbouse. – \$ _____

Revni Total Melanje = \$ _____

Revni Melanje Total pa gen ladan:

- | | |
|---|---|
| – Distribisyon IRA | – Revni Sekirite Sipleman (Supplemental Security Income, SSI) |
| – Èd Lajan Kach (Èd Piblik) | – Kado, eritaj |
| – Kantite lajan ipotèk (men nenpòt enterè oswa dividann ki reyalize nan envestisman kantite lajan ipotèk la se revni) | – Ranbousman kapital |
| | – Peman pou dedomajman akòz pèsekisyon Nazi |
| | – Peman Pwogram Federal pou Granparan Adoptif |

4. Sètifika

Tout pwopriyete yo dwe siyen ak date aplikasyon pou renouvèlman an kit y ap viv nan pwopriyete a kit yo p ap viv ladan.

Egzanpsyon pou Pwopriyete Kay ki se Granmoun Aje (SCHE) APLIKASYON POU RENOUVELMAN POU ANE 2017/18

Tanpri asire TOUT PWOPRIYETE YO siyen seksyon Sètifika aplikasyon sa a ki nan paj 4 lan.

**Voye aplikasyon ou ranpli a pa lapòs anvan 15 mas 2017 nan adrès:
New York City Department of Finance, P.O. Box 311, Maplewood, N.J. 07040-0311**

TANPRI EKRI AN LÈT DETACHE

1. ENFÒMASYON SOU PWOPRIYETE A

| | | | |
|--|---|--------------------|--|
| MINISIPALITE | BLÒK | PASÈL | KANTITE AKSYON KOPERATIV |
| ADRÈS RI | | | APT. |
| VIL | ETA | | KÒD POSTAL |
| KALITE PWOPRIYETE A <input type="checkbox"/> Inite kondominyòm <input type="checkbox"/> lojman pou 1-3 fanmi <input type="checkbox"/> Cooperative (ki renmen kolabore) <input type="checkbox"/> lojman pou 4+ fanmi | | | |
| SI INITE FANMI KI GEN 4 OSWA PLIS INITE, ANTRE % ESPAS, YO UTILIZE KAY PRENSIPAL: _____ % | | | |
| DAT OU TE ACHE PWOPRIYETE A (mwa/jou/ane) | ENFÒMASYON SOU JESYON KOPERATIV/KONDOMINYÒM | | |
| | NON KONPAYI AN | NIMEWO TELEFÒN () | — |
| ÈSKE GEN YON BYEN IMOBILYE AVI/TWÒS SOU PWOPRIYETE SA A? | | | <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |
| ÈSKE PWOPRIYETE A SIPOZE POU OU? | | | <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |
| POU KOPERATIV SÈLMAN: ÈSKE INITE OU AP RESEVWA EGZANPSYON NAN OGMANTASYON PRI LWAYE POU GRANMOUN AJE (SENIOR CITIZEN RENT INCREASE EXEMPTION, SCRIE) OSWA EGZANPSYON NAN OGMANTASYON PRI LWAYE POU MOUN ANDIKAPE (DISABILITY RENT INCREASE EXEMPTION, DRIE)? | | | <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |
| ÈSKE PWOPRIYETE A SE KAY PRENSIPAL POU TOUT PWOPRIYETE YO AK MADANM/MARI YO? (TOUT PWOPRIYETE YO DWE AP VIV NAN PWOPRIYETE A SOF SI YO SEPARÈ LEGALMAN, YO DIVÒSE, YO ABANDONE OSWA Y AP VIV NAN YON SANT SWEN SANTE.) | | | <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |
| SI YON PWOPRIYETE AP VIV NAN YON SANT SWEN SANTE, ÈSKE W AP VIV NAN KAY LA POUKONT OU? | | | <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |

2. ENFÒMASYON SOU PWOPRIYETE (YO)

- Pou byen imobilye avi, bay enfòmasyon sou pwopriyete a pou moun ki gen byen imobilye avi ak madanm/mari li.
- Pou yon twò, bay enfòmasyon sou pwopriyete pou benefisyè/fidisyè epi prezante kopi tout Akò Twòs la.
- Si yon pwopriyete mouri, pa mete enfòmasyon ki anba la yo. Prezante kopi sètifika lanmò.
- Si pwopriyete a te sipoze pou yon pwopriyete, tanpri prezante kopi dènve testaman an, otantifikasyon oswa lòd tribinal.
- Pou pwopriyete ki divòse, ki separe legalman, oswa ki abandone, pa mete enfòmasyon pou pwopriyete ki absan an. Prezante kopi dokiman tribinal la.
- Pou pwopriyete k ap resevwa swen medikal nan yon sant swen sante, prezante dokiman ki soti nan sant swen sante a.

Pwopriyete 1: Pou jwenn lis lòt pwopriyete yo, gade paj 2.

| | | | |
|--------------------------|--|--|--|
| NON (PRENON, NON FANMI) | | | |
| DAT NESANS (mwa/jou/ane) | | SEKIRITE SOSYAL / NIMEWO ITIN | |
| NIMEWO TELEFÒN () | | NIMEWO TELEFÒN SELILÈ () | |
| ADRÈS IMÈL | | ÈSKE PWOPRIYETE SA A SE KAY PRENSIPAL PWOPRIYETE 1? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non | |

2. ENFOMASYON SOU PWOPRIYETE (YO) (KONTINYE)**Pwopriyete 2:**

| | |
|--------------------------|--|
| NON (PRENON, NON FANMI) | |
| DAT NESANS (mwa/jou/ane) | SEKIRITE SOSYAL / NIMEWO ITIN |
| NIMEWO TELEFON () - | NIMEWO TELEFON SELILE () - |
| ADRÈS IMÈL | ÈSKE PWOPRIYETE SA A SE KAY PRENSIPAL PWOPRIYETE 2? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |

| | |
|--|--|
| ÈSKE PWOPRIYETE 1 AK 2 MARYE YOUN AK LÒT? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non | ÈSKE PWOPRIYETE 1 AK 2 SE FRÈ / SÈ? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |
|--|--|

Pwopriyete 3:

| | |
|--------------------------|--|
| NON (PRENON, NON FANMI) | |
| DAT NESANS (mwa/jou/ane) | SEKIRITE SOSYAL / NIMEWO ITIN |
| NIMEWO TELEFON () - | NIMEWO TELEFON SELILE () - |
| ADRÈS IMÈL | ÈSKE PWOPRIYETE SA A SE KAY PRENSIPAL PWOPRIYETE 3? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Non |

| |
|---------------------------------|
| RELASYON AVÈK PWOPRIYETE 1 AK 2 |
|---------------------------------|

Enfòmasyon pou Kontakte Repezantan Pwopriyete a:

Si yon manm fanmi oswa yon repezantan legal ou chwazi responsab pou jere afè pwopriyete a ki konsène aplikasyon sa a, tanpri bay enfòmasyon pou kontakte li anba la a.

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| NON (PRENON, NON FANMI) | |
| NIMEWO TELEFON () - | NIMEWO TELEFON SELILE () - |
| ADRÈS IMÈL | |
| RELASYON AVÈK PWOPRIYETE YO | |

Lwa Federal 1974 sou Enfòmasyon Prive, selon amannman, egzije ajans ki mande Nimewo Sekirite Sosyal yo pou fè moun yo mande enfòmasyon sa yo konnen si se avèk volonte yo oswa avèk obligasyon pou yo konfòme yo avèk demann lan, pou kisa ajans yo fè demann lan, ak fason ajans yo pral itilize enfòmasyon yo. Divilgasyon Nimewo Sekirite Sosyal yo pou moun ki aplike yo ak moun nan kay la ki touche revni obligatwa ak nesèsè dapre seksyon 11-102.1 Kòd Administratif Vil New York. Nou mande nimewo sa yo ki divilge sou nenpòt rapò oswa fòm deklarasyon taks pou rezon administrasyon taks sèlman, epi n ap itilize yo pou fasilite pwosesis rapò yo epi pou detèmine ak konsève yon sistèm inifòm pou idantifye kontribiyab ki depannde oswa ki ka depannde taks Depatman Finans administre epi touche. Nou ka divilge nimewo sa yo tou nan enfòmasyon ki endike nan fòm deklarasyon taks kontribiyab la ba yon lòt depatman, moun, ajans oswa enstitisyon jan lalwa ka egzije sa, oswa si moun ki aplike a oswa moun nan kay ki touche revni yo bay otorizasyon alekri pou Depatman Finans.

3. ENFOMASYON SOU REVNI MELANJE TOTAL

REVNI MELANJE TOTAL (TOTAL COMBINED INCOME, TCI), GADE SEKSYON 3 ENSTWIKSYON YO POU DETÈMINE KI REVNI POU METE POU TCI. SOUSTRÈ NENPÒT DEPANS MEDIKAL AK DEPANS POU MEDIKAMAN SOU PRESKRIPSYON KI PA RANBOUSE.

Antre Revni Melanje Total ou pou ane 2016, pou tout pwopriyete yo ak madanm/mari yo, kèlkeswa kote y ap viv ak si non yo parèt oswa pa parèt sou papyè notarye a. Ou ka eskli revni yon madanm/mari si li p ap viv nan adrès la akòz divòs, separasyon legal oswa abandon. Soumèt dokiman tribinal yo.

\$ _____

Nòt: Si revni an pa disponib pou ane 2016 la, ou kapab itilize revni pou ane 2015.

Ou DWE bay dokiman ki endike anba la yo pou renouvle Egzanpsyon Pwopriyete Kay ki se Granmoun Aje.**Prè revni (pou tout pwopriyete yo):**

Si oumenm poukont ou oswa oumenm ak madanm/mari ou te fè deklarasyon taks federal ak taks Eta New York sou revni pèsonèl nou pou ane fiskal 2016 oswa 2015, koche kaz sa a si ou otorize Depatman Finans Vil New York (NYC Department of Finance) itilize dènye enfòmasyon sou deklarasyon taks sou revni DOF te resevwa nan Internal Revenue Service ak Depatman Taksasyon ak Finans Eta New York pou nou travay sou aplikasyon ou, olye ou soumèt kopi dokiman yo. **OSWA**

✓ Soumèt yon kopi fòm deklarasyon taks federal ak taks Eta New York sou revni pèsonèl ou pou ane fiskal 2016 oswa 2015, kèlkeswa ane ki pi resan ou te fè deklarasyon an, avèk aplikasyon pou tout pwopriyete yo ak madanm/mari yo, kèlkeswa kote y ap viv ak si non yo parèt oswa pa parèt sou papyè kay la. **OSWA**

✓ Si ou pa t soumèt yon fòm deklarasyon Taks Federal pou ane 2016 oswa 2015 sou revni, lè sa a soumèt verifikasyon revni pou ane 2016 oswa 2015, kèlkeswa sa ki ane ki pi resan an ou gen enfòmasyon yo; tankou: Fòm Deklarasyon Taks Leta sou Revni, fòm 1099 Sekirite Sosyal (yo), fòm 1099 (yo), pansyon, anwite, pansyon alimantè, chomaj, konpansasyon travayè, revni ou touche nan men lokatè pou lwaye, elatriye.

Dediksyon Akseptab, si yo anvigè:

✓ Kopi depans medikal oswa depans pou preskripsyon fè ki pa ranbouse pou ane 2016. Si enfòmasyon yo pa disponib pou ane 2016 la, ou kapab itilize ane 2015. PA prezante kopi bòdwo ou pa peye yo. Si ou te ranpli Fòm Taks Federal 1040 epi si ou te ranpli anèks A, nou kapab itilize enfòmasyon ki nan anèks la pou depans medikal oswa depans preskripsyon ou fè ki pa ranbouse yo. Ou pa gen obligasyon pou voye resi yo.

✓ Prè depans medikal ak depans pou preskripsyon ki pa ranbouse yo dwe se menm ane fiskal la ak dokiman revni ou prezante yo.

4. LÒT PWOPRIYETE OU POSEDE (SI GENYEN)

Èske nenpòt pwopriyete posede lòt pwopriyete?

Wi Non

SI OU REPONN WI, KONBYEN LÒT PWOPRIYETE PWOPRIYETÈ YO POSEDE ANTOU?

SI OU REPONN NON, ALE NAN SEKSYON SÈTIFIKA KI NAN PAJ 4 LA.

Ranpli seksyon ki anba la a pou chak lòt pwopriyete.

Si pwopriyete a nan Vil New York, tanpri bay Minisipalite/Nimewo Blòk/Pasèl la.

Lòt pwopriyete 1:

| | | | | |
|---|------|-------|------------|----------|
| MINISIPALITE | BLÒK | PASÈL | OSWA | ID PASÈL |
| NON PWOPRIYETÈ (YO) | | | | |
| ADRÈS RI | | | | APT |
| VIL | ETA | | KÒD POSTAL | |
| EGZANPSYON LI RESEVWA YO | | | | |
| <input type="checkbox"/> STAR Debaz/STAR Amelyore <input type="checkbox"/> Granmoun <input type="checkbox"/> Andikape <input type="checkbox"/> Veteran <input type="checkbox"/> Lòt: _____ | | | | |
| Yon pwopriyete ak madanm/mari li pa kapab gen egzanpsyon sou plis pase yon pwopriyete, sof si madanm/mari a oswa ansyen madanm/mari a absan akòz divòs, separasyon legal oswa abandon. <i>Nan youn nan kay yo, tanpri prezante yon kopi dokiman tribinal.</i> | | | | |

4. LÒT PWOPRIYETE OU POSEDE (SI GENYEN) (KONTINYE)**Lòt pwopriyete 2:**

| | | | | |
|--|------|-------|------------|----------|
| MINISIPALITE | BLÒK | PASÈL | OSWA | ID PASÈL |
| NON PWOPRIYETÈ (YO) | | | | |
| ADRÈS RI | | | | APT |
| VIL | ETA | | KÒD POSTAL | |
| EGZANPSYON LI RESEVWA YO | | | | |
| <input type="checkbox"/> STAR Debaz/STAR Amelyore <input type="checkbox"/> Granmoun <input type="checkbox"/> Andikape <input type="checkbox"/> Veteran <input type="checkbox"/> Lòt: _____ | | | | |
| Yon pwopriyete ak madanm/mari li pa kapab gen egzansyon sou plis pase yon pwopriyete, sof si madanm/mari a oswa ansyen madanm/mari a absan akòz divòs, separasyon legal oswa abandon. <i>Nan youn nan kay yo, tanpri prezante yon kopi dokiman tribinal.</i> | | | | |

5. SÈTIFIKA

Tanpri li sètifika ki anba la a avèk anpil atansyon, epi siyen li. Aplikasyon ou pa konplè si ou pa siyen li.

Mwen konfime tout deklarasyon mwen fè nan aplikasyon sa a se deklarasyon ki vrè ak kòrèk dapre tout sa mwen konnen epi mwen pa t fè espere pou bay fo deklarasyon sou enfòmasyon enpòtan yo. Mwen rekonèt yo ka verifeye enfòmasyon sa yo epi si Depatman Finans (Department of Finance) ta detèmine mwen te fè fo deklarasyon, mwen ka pèdi egzansyon mwen yo pidevan epi mwen ka responsab pou peye tout taks mwen dwe ki anvigè, enterè ki anpile, ak sanksyon maksimòm lalwa prevwa.

Tout pwopriyete yo dwe siyen ak date aplikasyon sa a, kèlkeswa kote y ap viv la.

| | | |
|--------------------------------------|---------------------|-------------------|
| EKRI NON PWOPRIYETÈ 1 AN LÈT DETACHE | SIYATI PWOPRIYETÈ 1 | DAT APLIKASYON AN |
| EKRI NON PWOPRIYETÈ 2 AN LÈT DETACHE | SIYATI PWOPRIYETÈ 2 | DAT APLIKASYON AN |
| EKRI NON PWOPRIYETÈ 3 AN LÈT DETACHE | SIYATI PWOPRIYETÈ 3 | DAT APLIKASYON AN |

Èske ou te...

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Antre Revni Melanje Total ou nan kaz nou bay nan paj 3? | <input type="checkbox"/> Mete kopi tout dokiman ki obligatwa yo? |
| <input type="checkbox"/> Tcheke aplikasyon an pou asire ou te reponn tout kesyon yo? | <input type="checkbox"/> Siyen aplikasyon an epi date li? |
| | <input type="checkbox"/> Kenbe yon kopi aplikasyon ou ranpli a pou mete nan dosye ou? |

Si ou gen nenpòt kesyon, tanpri imèl yo nan recertify@finance.nyc.gov, oswa rele 311.

Soumèt aplikasyon ou anvan 15 mas 2017.

PA LAPÒS:

New York City Department of Finance
P.O. Box 311, Maplewood, N.J. 07040-0311

W ap resevwa yon lèt rekonesans k ap soti nan Depatman Finans lè nou resevwa aplikasyon ou.